

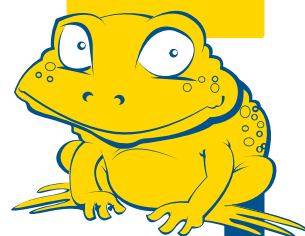


GEMENG
BIEKERECH

N°272 - JUILLET 2025



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETTIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH



D'SUEBELMOK

NUMÉROS UTILES



GEMENG
BIEKERICH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire

martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RECETTE

THILL Natalie, receveur

natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien

flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien

patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien

rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte

maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick

patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles

gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude

T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

mrelais@beckerich.lu

BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401

CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T. 26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra

T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry

T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1



PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200



D'SUEBELMOUK
JUILLET 2025 / N° 272

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

Date butoir édition Août 2025 : 18.07.2025

suebelmouk@beckerich.lu



EDITORIAL P.04

SEANCE CONSEIL
COMMUNAL P.08

GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN P.15

S.I. RÉIDENER KANTON P.22

ALLGEMENG INFO P.23

KULTUR P.30

MANIFESTATIOUNS-
KALENNER P.36



d'Suebelmouk
Online

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Am Kader vun de Festivitéite ronderëm Nationalfeierdag, gëtt op ville Plazen am Land un eis Stäerkten als kleng Natioun erënnert, déi et eis erméiglecht hunn ee friddlecht an zefriddent Liewen ënnert den Awunnerinnen an Awunner vun eisem Ländchen ze garantéieren.

Den ekonomesche Wuelstand ass sécherlech ee Facteur, deen ausschlaggebend ass fir de soziale Fridden am Land ofzesécheren. Ee Facteur, deen allerdings um globalen Niveau ëmmer méi riskéiert wuertwiertlech ënner Beschoss ze geroen, mat den ëmmer rëm neie Kricher, déi wéi ee Brandherd aktuell iwwert eise Globus zéien. Bei all Bomm déi fällt, geet de Präis vum Barrel erop. A wat wäit méi tragesch ass, d'Leed vun de Mënschen automatesch mat.

Dat aktuellst Beispill ass de Konflikt tëschent Israel an dem Iran, wou den internationalen Dialog versot huet, an d'Waffestäerkt ausmëscht, wien sech wäert duerchsetzen. Mir erënnere eis och un d'Energiepräisser, déi global an d'Luucht gaange sinn, duerch den Ugrëffskrich vu Russland op d'Ukrain. Och wann eis, a mëttlerweil aner Gemengen sech um Niveau vun der Energieversuergung méi autark vum Weltmarché wëlle maachen, sou bléiwe mer als klengt Land awer och weiderhin ofhängeg vun engem Weltmarché, deen ëmmer manner berechebar gëtt.

Dobäi kënnt, datt déi egoistesche Handelspolitik vun der stäerkster Wirtschaftsmuecht, den USA, de Weltmarché nach weider op d'Kopp gehäit. Ob Alliéierter oder net, jiddereen huet sech dem Diktat vum US-Präsident ze fügen a muss héich Stroftaxen bezuelen. An och a sengem eegene Land weist hien keng Schimmt. D'Armée gëtt géint déi eegen Populatioun agesat, dëst während den Demonstratiounen géint déi restriktiv Awanderungspolitik. Et fillt een sech aktuell, wéi an engem Mix vu verschiddenen dystopische Filmer. Et erënnert e bessi un déi al Mad Max Filmer, mam Enn vun eiser Wuelstandsgesellschaft hin zur Anarchie.

Diplomatie, den Dialog tëschent Vëlker, gëtt duerch d'Recht vum Stäerkste geopfert, zu de Laaschte vun de Schwächsten. Keng aner Plaz op der Äerd weist dat besser, ewéi d'Gazasträif. No Zuele vun der Unicef sinn aktuell 71.000 Kanner hei duerch Mangelernierung bedrot. Eng Situatioun, déi duerch d'Ophiewe vun alle Blockade vun Hëllefsgidder duerch Israel verbessert kinnt ginn.

Eise soziale Fridden an de Wuelstand an eisem Land hänkt deemno staark dervun of, wat grouss Natiounen op eisem Äerdball decidéieren. Als klengt Land, wéi Lëtzebuerg kréie mer eis dogéint net aleng gewiert, och wa mer dat räichst Land um Planéit sinn, mat engem Brutto-Inland-Produkt pro Kapp vu ronn

127.000 € no Eurostat.

Eis Virfaren haten duerfir schonn 1957 eng Léisung fir dee Probleem an deem's se mat Däitschland, Frankräich, Italien an den 2 anere Benelux-Länner, d'Belsch an Holland, déi europäesch Wirtschaftsgemeinschaft gegrënnt haten, de Virleef vum der haiteger Europäescher Unioun.

Och dat war an ass eng Stäerkt vu Lëtzebuerg fir sech am Schëllerschloss mat aneren Natiounen méi staark ze maachen, getrei dem Motto l'union fait la force. Haut zielt d'Europäesch Unioun 27 Memberen, ass mat den USA a China ee vun de gréissten Acteuren am Welthandel a spilt eng weltféierend Roll ë.a. bei Ëmwelt- Sozialstandarden.

Déi a mengen Aen gréissten Errungenschaft vun der EU huet da viru genee 1 Woch hire 40. Gebuertsdag gefeiert, an dat en plus an eisem Ländchen. De 14. Juni 1985 hunn op der Marie-Astrid zu Schengen op der Musel Vertrieeder vun den 3 Beneluxstaaten, zesumme mat Däitschland a Frankräich dëst historesch Ofkommen ënnerschriften. D'läscht Woch am Background um RTL war Schengen natierlech Thema an dobäi huet de Robert Goebbels als Signataire vum Ofkommen vun 1985 d'Schengen-Ofkommen an engem Wuert perfekt beschriwwen: Fräiheet. Fräiheet fir sech innerhalb vun 29 europäesche Länner kënnen ze beweegen ouni Kontrollen mussen iwwer sech ergoen ze loossen. Souguer net EU-Länner, ewéi Island, Norwegen an d'Schwäiz hunn dës Virdeeler erkannt a sinn am Schengen-Raum vertrueden.

Keen aneren Accord, ausser nach den Euro, symboliséiert déi europäesch Staatgemeinschaft esou gutt, ewéi Schengen. Wa mer méi no wëlle réckele fir zum Wuel vun all eise Matbiergerinnen a Matbierger um europäesche Kontinent zesummenzeschaffen, dann därefe Landesgrenzen eis net splécken. Als Gemeng Biekerech pflege mer säit 22 Joer een enke Kontakt mat eiser belscher Nopeschgemeng, der Gemeng Attert. Am Kader vun der Vereenegung „Association des communes de la Vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise“ verdéiwe mer d'Zesummenaarbecht an eiser Regioun a réckele méi no. An eisem klengen Eck liewe mir Schengen all Dag a mir wëssen et ze schätzen.

Datt Schengen awer keng Selbstverständlechkeet ass, wësse mer säitdeem déi läscht an och aktuell däitsch Regierung Grenzkontrollen agefouert huet. A ganz rezent liest een an der Press, datt och d'Belsch op den Hauptverkéiersachse Grenzkontrolle wëll ariichten. Ee klengen Troust fir eist Land ass dann, datt mer anescht wéi bei Däitschland, vun de Grenzkontrolle op der belscher Grenz verschount bléiwen. Mee awer ass et ee Schratt an déi falsch Richtung. Ënnert dem Drock vu rietsextreme, respektiv rietspopulistesch Parteien an deene Länner ginn d'Grenz-

kontrollen als Allheilmittel géint illegal Migratioun a Kaf geholl. Grenzkontrollen am EU-Raum schéinen ëmmer méi Normalitéit, ewéi Exceptioun ze ginn. Aktuell féieren 12 EU-Länner Grenzkontrollen duerch, dorënner och Frankräich, déi sougenannte Spot-, d.h. Stéckkontrollen maachen.

Mat den aktuelle Krisen, déi sech heefen, wäert d'Argument vun der illegaler Migratioun fir d'Zoumaache vun de Grenzen net u Bedeitung verléieren, ganz am Géigendeel.

Musse mer domat rechnen, datt d'Grenzkontrolle fir eis an eis Kanner rëm Normalitéit ginn? Giffe mer akzeptéiere, datt mer fir op Arel rëm eise Pass mussen derbäi hunn an zu Uewerpallen vun engem Douanier kontrolléiert ginn? Ech perséinlech mengen et net an ech sinn iwwerzeegt, datt déi grouss Majoritéit vun de 450 Milliounen Bierger, déi zesumme mat eis am Schengen-Raum liewen, dat och esou gesinn. Schlussendlech sinn et mir Bierger, déi virginn, wéi eng Politik mer wëllen hunn. D'Festung Europa, wou mer eng vermeintlech Sécherheet mat zouenen Grenze virgegaukelt kréien, kënn net de Wee sinn. D'Politik vun enger oppener fräier EU, déi Stärkt no bannen an no bausse weist, garantéiert hire Bierger Friden a Sécherheet.

Grad op Nationalfeierdag solle mer eis bewosst sinn, datt de Wuelstand an d'Fräiheeten, déi mer genéissen net einfach esou vum Himmel gefall sinn. Dës Errungenschaften sinn haart erschafft ginn, net vun engem Einzelnen, mee am Kollektiv. A sou laang mir hei an Europa déi demokratesch Wäerter héich halen an duerfir astinn, sou laang wäert Schengen net verschwannen, och wann et aktuell staark ënner Beschoss ass.

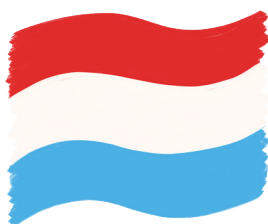
Duerfir, ganz am Sënn vun Nationalfeierdag a getrei eiser Nationalhymn, der Heemecht soll d'Fräiheetsonn och an Zukunft weider blénke fir datt mer als klengt Land vereenegt mat eisen europäesche Frënn a Friden a Frëndschaft kënnen liewen.

Vive eise Grand-Duc, Vive eis groussherzoglech Famill, vive eis Gemeng, vive Lëtzebuerg!

Ried am Kader vun de Festivitéiten vun National Feiertag den 21.06.2025

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Dans le cadre des festivités autour de la fête nationale, de nombreux lieux du pays mettent à l'honneur nos forces en tant que petite nation – des forces qui nous ont permis de garantir une vie paisible et épanouissante à nos habitantes et habitants.

La prospérité économique est sans aucun doute un facteur décisif pour assurer la paix sociale dans notre pays. Un facteur qui, cependant, est de plus en plus menacé à l'échelle mondiale, notamment à cause des conflits qui surgissent, tels des foyers d'incendie, aux quatre coins du globe. À chaque bombe qui tombe, le prix du baril augmente. Et ce qui est encore plus tragique, c'est la souffrance humaine qui l'accompagne inévitablement.

Le conflit actuel entre Israël et l'Iran en est un exemple frappant, où le dialogue international a échoué et où la force militaire décide de l'issue. Nous nous souvenons également de la flambée mondiale des prix de l'énergie déclenchée par l'invasion russe de l'Ukraine. Même si notre commune, tout comme d'autres, cherche à devenir plus autonome en matière d'approvisionnement énergétique, nous restons dépendants d'un marché mondial de plus en plus imprévisible.

À cela s'ajoute la politique commerciale égoïste de la première puissance économique mondiale, les États-Unis, qui bouleverse encore davantage le marché mondial. Alliés ou non, chacun est sommé de se plier aux décisions du président américain et de payer des droits de douane exorbitants. Et même dans son propre pays, il n'hésite pas à mobiliser l'armée contre sa population, comme lors des manifestations contre sa politique migratoire restrictive. On se croirait parfois dans un mélange de films dystopiques, rappelant les anciens Mad Max, où la société de prospérité bascule dans l'anarchie.

La diplomatie, le dialogue entre les peuples, est sacrifiée au profit du droit du plus fort, au détriment des plus faibles. Nulle part ailleurs cela n'est plus visible que dans la bande de Gaza. Selon l'UNICEF, 71 000 enfants y sont actuellement menacés par la malnutrition. Une situation qui pourrait s'améliorer si les blocages des aides humanitaires imposés par Israël étaient levés.

Notre paix sociale et notre prospérité dépendent donc fortement des décisions prises par les grandes nations de ce monde. En tant que petit pays, comme le Luxembourg, nous ne pouvons pas nous y opposer seuls, même si nous sommes le pays le plus riche de la planète avec un PIB par habitant avoisinant les 127 000 €, selon Eurostat.

C'est pour répondre à cette problématique que nos ancêtres avaient trouvé une solution dès 1957, en

fondant avec l'Allemagne, la France, l'Italie et les deux autres pays du Benelux – la Belgique et les Pays-Bas – la Communauté économique européenne, ancêtre de l'Union européenne actuelle.

C'est là une des grandes forces du Luxembourg : se renforcer par l'union avec d'autres nations, fidèle à la devise l'union fait la force. Aujourd'hui, l'Union européenne compte 27 membres, elle est avec les États-Unis et la Chine l'un des plus grands acteurs du commerce mondial, et joue un rôle de leader en matière de normes sociales et environnementales.

Mais selon moi, la plus grande réussite de l'UE a fêté ses 40 ans il y a tout juste une semaine – et cela chez nous, au Luxembourg. Le 14 juin 1985, à bord du bateau Marie-Astrid à Schengen sur la Moselle, les représentants des trois pays du Benelux, ainsi que de la France et de l'Allemagne, ont signé un accord historique. Dans l'émission Background sur RTL la semaine dernière, Schengen était à l'honneur, et Robert Goebbels, signataire de l'accord de 1985, a parfaitement résumé ce qu'il représente en un mot : la liberté. La liberté de circuler dans 29 pays européens sans subir de contrôles. Même des pays hors UE, comme l'Islande, la Norvège ou la Suisse, ont reconnu les avantages de l'accord et participent à l'espace Schengen.

Hormis l'euro, aucun autre accord ne symbolise autant la communauté européenne que Schengen. Si nous voulons nous rapprocher davantage pour œuvrer au bien de tous les citoyens européens, alors les frontières nationales ne doivent pas nous diviser. À Biekerech, cela fait 22 ans que nous entretenons une relation étroite avec notre commune voisine belge, la commune d'Attert. Dans le cadre de l'Association des communes de la Vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise, nous renforçons notre coopération régionale. Dans notre petit coin, nous vivons Schengen au quotidien – et nous savons en apprécier la valeur.

Mais nous savons aussi, depuis que l'actuel et le précédent gouvernement allemand ont réintroduit des contrôles aux frontières, que Schengen n'est pas une évidence. Plus récemment encore, on lit dans la presse que la Belgique souhaite elle aussi instaurer des contrôles aux principaux axes frontaliers. Une maigre consolation pour notre pays : contrairement à l'Allemagne, nous serons épargnés par ces contrôles côté belge. Mais cela reste un pas dans la mauvaise direction. Sous la pression des partis d'extrême droite ou populistes, les contrôles frontaliers sont présentés comme une panacée contre l'immigration illégale. Ils tendent à devenir la norme, plutôt que l'exception. Actuellement, 12 pays de l'UE ont réintroduit des contrôles aux frontières, dont la France, qui pratique des contrôles dits "spot", c'est-à-dire aléatoires.

Face aux crises croissantes, l'argument de la lutte

contre l'immigration illégale ne perdra pas de sa force – bien au contraire.

Devons-nous donc nous préparer à ce que les contrôles frontaliers deviennent une nouvelle normalité pour nous et nos enfants ? Devons-nous accepter de devoir à nouveau présenter notre passeport pour aller à Arlon et être contrôlés à Oberpallen par un douanier ? Personnellement, je ne le pense pas. Et je suis convaincu que la grande majorité des 450 millions de citoyens du Schengen-Raum pensent comme moi. En fin de compte, ce sont les citoyens qui décident de la politique qu'ils souhaitent. L'Europe-forteresse, qui prétend nous offrir une sécurité illusoire derrière des frontières fermées, ne peut pas être la solution. Une politique d'ouverture et de liberté, d'une UE forte à l'intérieur comme à l'extérieur, est la seule garante de paix et de sécurité pour ses citoyens.

C'est précisément en ce jour de fête nationale que nous devons prendre conscience que la prospérité et les libertés dont nous jouissons ne sont pas tombées du ciel. Ces acquis ont été arrachés de haute lutte,

non par un individu seul, mais collectivement. Et tant que nous, ici en Europe, continuerons à défendre nos valeurs démocratiques, Schengen ne disparaîtra pas – même s'il est actuellement fortement remis en cause.

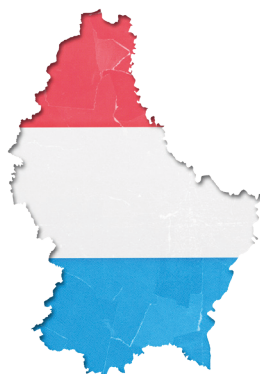
C'est pourquoi, en ce jour si symbolique, et fidèle à notre hymne national Ons Heemecht, que le soleil de la liberté continue de briller à l'avenir – pour que nous puissions, en tant que petit pays, vivre en paix et en amitié avec nos amis européens.

Vive notre Grand-Duc, vive notre famille grand-ducale, vive notre commune, vive le Luxembourg !

Discours du 21 juin 2025 dans le cadre des festivités de la Fête nationale

Thierry LAGODA

Bourgmestre de la commune de Beckerich



SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 22. MAI 2025

Der Gemeinderat tagte im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Beckerich am Mittwoch, 22. Mai 2025, um 17:00 Uhr.

Anwesend: Herren Thierry Lagoda (Bürgermeister), Claude Loutsch und Patrick Wampach (Schöffen), David Bohler, Severin Boonen, Marco Fassbinder und Laurent Klein, Frau Nadine Ruppert und Frau Mickels Schmartz (Ratsmitglieder).

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Grundschule

Provisorische Schulorganisation 2025–2026

Frau Claude Scholtes, Vorsitzende des Schulkomitees, stellte die Schulorganisation für das Schuljahr 2025–2026 vor. Sie teilte dem Gemeinderat mit, dass derzeit 270 Kinder in der Grundschule der Gemeinde eingeschrieben sind, dass jedoch aufgrund von Umzügen noch Änderungen zu erwarten sind. Für das Schuljahr 2025/26 sind 263 Schüler angemeldet, und die Klassenverteilung sieht wie folgt aus:

Précoce 1.0 (Beckerich Annexe): 18

Zyklus 1 (Oberpallen):

- 1.1 25
- 1.2 41

Zyklus 2 (Noerdingen):

- 2.1 36
- 2.2 25

Zyklus 3 (Elvingen):

- 3.1 34
- 3.2 23

Zyklus 4 (Beckerich):

- 4.1 26
- 4.2 35

Total: 263

Die Anzahl der Schüler pro Klasse ist nun so hoch, dass keine Kinder aus anderen Gemeinden mehr aufgenommen werden können, mit Ausnahme der Vorschulklasse. Die Aufteilung der Klassen in der Vorschule und der Vorschulbildung bleibt unverändert gegenüber dem laufenden Schuljahr. Da Frau Lydie Back nicht zurückkehren wird, sind noch 15 Unterrichtsstunden zu besetzen, was die Einstellung einer neuen Lehrkraft erforderlich macht, obwohl diese Stelle noch nicht offiziell ausgeschrieben wurde.

Darüber hinaus wird Frau Sandrine Perrad wieder in das Lehrerteam zurückkehren, während Frau Lynn Havé ihre Tätigkeit auf 75 % reduzieren wird. Der derzeitige Schulausschuss, der für eine Amtszeit von

fünf Jahren gewählt wurde, bleibt ebenso wie der Schulentwicklungsplan bestehen. Die Koordination des Zyklus C1 wird Frau Anne Eischen übernehmen. Frau Martine Koeune wird ihre Stelle als Lehrerin für I-EBS aufgeben, um an eine andere Schule zu wechseln.

Der Gemeinderat hat die provisorische Schulorganisation 2025–2026 in der vorgelegten Fassung einstimmig gutgeheißen.

Plan für außerschulische Betreuung (PEP) 2025–2026

Der Plan für die außerschulische Betreuung wurde in enger Zusammenarbeit zwischen dem Schulkomitee und dem Verantwortlichen des SEA Dillendapp ausgearbeitet. Das Dokument legt die Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und der sozialpädagogischen Betreuungsstruktur fest.

Der Gemeinderat hat den Plan für die außerschulische Betreuung für das Schuljahr 2025–2026 einstimmig genehmigt.

2. Gemeindefinanzen

2.1 Stand der noch ausstehenden Beträge 2024

Frau Natalie Thill, Gemeindeeinnahmerin, stellte die ausstehenden Forderungen aus dem Jahr 2024 vor.

Der Gemeinderat genehmigte einstimmig den Stand der Restbeträge in Höhe von insgesamt 51.751,55 € und bewilligte die erforderlichen gerichtlichen Schritte zur Eintreibung von 51.749,65 € sowie die Entlastung in Höhe von 1,90 €.

2.2 Forstwirtschaft: Erstellung eines Baumkatasters – Neuer Kredit

Bürgermeister Thierry Lagoda hat über die geplante Erstellung eines Baumkatasters für das gesamte Gemeindegebiet informiert. Diese Initiative geht auf ein tragisches Ereignis Ende Oktober 2024 zurück, bei dem ein Spaziergänger durch einen umstürzenden Baum im Wald tödlich verletzt wurde. Dieser Unfall hat die Risiken aufgezeigt, die mit dem Gesundheitszustand von Bäumen verbunden sind, insbesondere in Bereichen, die von Menschen genutzt werden, und hat Fragen zur Verantwortung der Eigentümer, seien sie öffentlich oder privat, aufgeworfen.

Der Bürgermeister erklärte, dass die Erstellung eines solchen Katasters für die öffentliche Sicherheit von großer Wichtigkeit sei. Ziel sei es, Bäume, die ein potenzielles Risiko darstellen, systematisch zu erfassen, unabhängig davon, ob sie im Wald, entlang von Wanderwegen, Radwegen, Gehwegen oder in der Nähe kommunaler Infrastrukturen stehen.

Für eine erste Bestandsaufnahme sind 15.000 € vorgesehen. Diese Arbeit, die in Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst, dem Förster und den Gemeindearbeitern durchgeführt wird, dient als Grundlage für eine ordnungsgemäße Verwaltung.

Der Gemeinderat Severin Boonen schlug vor, noch einen Schritt weiterzugehen und alle Bäume auf dem gesamten Gemeindegebiet zu kartieren, um vollständige Transparenz über ihren Standort und ihren Zustand zu gewährleisten. Der Bürgermeister stellte jedoch klar, dass die Maßnahmen nur Bäume betreffen würden, die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen.

Gemeinderat Marco Fassbinder erinnerte daran, dass die Gemeinde grundsätzlich für die Pflege der Bäume in öffentlichen Bereichen zuständig ist, es sei denn, die Bäume sind durch Schilder der Straßenbauverwaltung ausdrücklich als in deren Zuständigkeit fallend gekennzeichnet. Der Bürgermeister antwortete, dass die Zuständigkeiten in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung geklärt worden seien, um genau festzustellen, welche Bäume in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde fallen.

Er führte das Beispiel der Straße „Kräizerbuecherstrooss“ in Schweich an, wo die Bäume ursprünglich von der Straßenbaubehörde gepflanzt worden waren, heute jedoch in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen..

Gemeinderatsmitglied David Bohler fragte, ob das Kataster eine aktive Überwachung des Zustands der Bäume beinhalten werde oder sich auf eine punktuelle Bestandsaufnahme beschränken werde. Der Bürgermeister antwortete, dass ein System zur regelmäßigen Überwachung eingerichtet werde. Schöffe Claude Loutsch fügte hinzu, dass die Neubewertungen von demselben Dienstleister durchgeführt würden, der auch die erste Bestandsaufnahme erstellt habe, wodurch eine einheitliche methodische Vorgehensweise gewährleistet sei.

Der für die Erstellung des Baumkatasters erforderliche neue Kredit in Höhe von 15.000 € wurde einstimmig bewilligt.

2.3. Subventionen für Haushalte für die Installation von energieeffizienten Anlagen – Solaranlagen – Zusätzlicher Kredit

Der Bürgermeister berichtete, dass die im Haushalt 2025 vorgesehenen Kredite in Höhe von 40.000 € für Subventionen zur Installation von Photovoltaikanlagen nach 13 genehmigten Anträgen mit einem Gesamtbetrag von 39.911,02 € nahezu vollständig ausgeschöpft seien. Diese Situation ist auf einen Anstieg der Anträge zurückzuführen, der durch eine einmalige staatliche Förderung von bis zu 62,5 % ausgelöst wurde, die viele Haushalte dazu veranlasste, in diese Anlagen zu investieren.

Der Energieberater des Syndikats Kanton Réiden,

Herr Tom Günther, rechnet damit, dass bis Ende des Jahres mindestens 80.000 € zusätzlich erforderlich sein werden, um die Anträge zu decken. Vorsichtshalber hat der Schöffenrat vorgeschlagen, diesen Betrag auf 120.000 € zu erhöhen, wodurch sich der insgesamt verfügbare Kredit auf 160.000 € erhöhen würde.

Der Gemeinderat genehmigte einstimmig einen zusätzlichen Kredit von 120.000 €.

2.4. Verschiedene Subventionen

Der Gemeinderat hat die Gewährung von drei Zuschüssen in Höhe von insgesamt 350 € an folgende Vereinigungen beschlossen:

- Association nationale des Victimes de la Route : 150 €
- Een Herz vir Streuner a.s.b.l. : 100 €
- SOS Radicalisation a.s.b.l. : 100 €

3. Großprojekte

3.1. Gebäude „Jugendbau“: Installation eines Lüftungssystems – Kostenvoranschlag und neuer Kredit

Der Gemeinderat hat den Vorschlag des Schöffenrats zur Ausstattung des Gemeindegebäudes „Jugendbau/Gesangsbau“ in der Straße „Kräizerbuecherstroosse“ Nr.6 in Elvingen mit einem Doppel-Lüftungssystem mit Wärmetauscher geprüft. Das Gebäude, das derzeit im Rahmen eines gewerblichen Mietvertrags vermietet ist, leidet seit vielen Jahren unter anhaltenden Problemen mit hoher Raumfeuchtigkeit.

Gemeinderatsmitglied Severin Boonen schlug vor, dass es aus Gründen der ökologischen Nachhaltigkeit und Energieoptimierung sinnvoller wäre, anstelle einer einfachen Belüftungsanlage in einem noch mit Ölheizung ausgestatteten Gebäude den Heizkessel durch eine Wärmepumpe zu ersetzen. Bürgermeister Thierry Lagoda erachtete diesen Vorschlag als sinnvoll, wies jedoch darauf hin, dass eine solche Investition den Rahmen der aktuellen Maßnahme überschreiten würde. Er erklärte jedoch, dass diese Umstellung im Rahmen des Haushaltsplans 2026 in Betracht gezogen werden könnte.

Der Gemeinderat genehmigte einstimmig den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 17.550 € inkl. MwSt. sowie einen neuen Kredit in Höhe von 17.550 €, da diese Ausgabe im ursprünglichen Haushalt 2025 nicht vorgesehen war.

3.2. Sanierung des Parkplatzes auf dem Kirchplatz in Elvingen – Projekt und Kostenvoranschlag

Das Projekt umfasst die Erneuerung des Asphaltbelags des Parkplatzes in direkter Nähe der Pfarrkirche von Elvingen, dessen Zustand sich im Laufe der Zeit erheblich verschlechtert hat. Eine Analyse

ergab, dass kontaminierte Baumaterialien vorhanden sind, die auf einer Sondermülldeponie entsorgt werden müssen, was im Vergleich zu einer herkömmlichen Sanierung zusätzliche Kosten verursacht. Im eigentlichen Parkplatzbereich ist die Verlegung von Drainagepflaster vorgesehen, um das Regenwasser besser ableiten zu können. Das Projekt umfasst auch die teilweise Instandsetzung der an den Parkplatz angrenzenden Stützmauer.

Gemeinderat David Bohler schlug vor, die Arbeiten während der Schulferien durchzuführen, um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten. Der Bürgermeister begrüßte diesen Vorschlag und versprach, dieses Anliegen an den technischen Dienst weiterzuleiten. Er wies darauf hin, dass, sollten die Fristen eine Durchführung der Arbeiten während der Schulzeit erforderlich machen, verstärkte Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Wegbenutzer, insbesondere der Kinder, getroffen würden.

Der Gemeinderat stimmte dem Projekt und dem Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 74.844,90 € inkl. MwSt. in der vorgelegten Form einstimmig zu.

4. Bestätigung der Notfallverkehrsordnung des Schöffenrats

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat am 30. April 2025 verabschiedete Dringlichkeitsverordnung für die Straße „Närdenerstrooss“ in Elvingen aufgrund von Bauarbeiten durch CREOS einstimmig bestätigt.

5. Verwaltung – Schaffung einer Stelle als Gemeindemitarbeiter für den Bereich Personalwesen

Bürgermeister Thierry Lagoda erklärte, dass das Ziel der Schaffung dieser Stelle darin bestehe, die Personalverwaltung zu professionalisieren und die personalbezogenen Aufgaben innerhalb der Verwaltung besser zu strukturieren.

Der Gemeinderat befürwortete einstimmig die Schaffung einer Stelle als Gemeindebeamter der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, in Vollzeit, die dem Gemeindesekretariat – Personalabteilung zugewiesen wird.

MITTEILUNGEN

Baseballplatz

Der Bürgermeister berichtete über ein technisches Problem, das auf dem neuen Baseballfeld, das derzeit im Bau ist, festgestellt wurde. Es wurde festgestellt, dass einige Abmessungen des Feldes nicht den vorgesehenen Vorschriften entsprechen, was eine Reihe von baulichen Anpassungen erforderlich macht. Das Planungsbüro und das verantwortliche Unternehmen führen derzeit Gespräche, um die jeweiligen Zuständigkeiten zu klären. Ein zusätzlicher Kredit wird dem

Gemeinderat in Kürze zur Genehmigung vorgelegt. Dieser Betrag deckt die zusätzlichen Arbeiten ab, insbesondere die Errichtung eines Begrenzungszaun und die Ausstattung mit zusätzlichen Infrastrukturen.

Baustelle Windkraftanlage

Auf der Baustelle der Windkraftanlage in Beckerich sind Verzögerungen aufgetreten. Der Bürgermeister teilte mit, dass er mit dem Projektträger Frank Muller von der Firma Oekostroom in Kontakt gestanden habe, der aufgefordert worden sei, die Bauarbeiten vorübergehend einzustellen, bis eine Regelung für den Verkehr getroffen worden sei.

Arbeitsgruppe « Veräiner »

Schöffe Patrick Wampach gibt bekannt, dass eine neue vereinsübergreifende Arbeitsgruppe mit dem Namen „Veräiner“ ins Leben gerufen wird. Diese Gruppe hat die Aufgabe, eine Broschüre zu erstellen, in der alle lokalen Vereine mit ihren Kontaktdaten, Aktivitäten und Angeboten aufgeführt sind. Diese Initiative wurde im Anschluss an eine Besprechung zur Organisation der Nuit du Sport ins Leben gerufen, bei der mehrere Vereine ihr Interesse an einer Zusammenarbeit bekundet haben. Die Broschüre wird nach ihrer Fertigstellung an alle neuen Einwohner der Gemeinde verteilt und soll als Werbemittel dienen..Maison des jeunes à Redange

Jugendhaus in Redingen

Gemeinderätin Mickels Schmartz berichtete von einem Treffen mit der Leiterin des Jugendtreffs zum Thema Einrichtung eines zweiten Treffpunkts für Jugendliche und betonte, dass dieses Projekt vom Staat im Rahmen der Entwicklung sozialpädagogischer Strukturen im Kanton gefördert wird. Der Bürgermeister wies darauf hin, dass dieses Projekt angesichts der aktuellen Projektbelastung innerhalb des Gemeindesyndikats Kanton Réiden erst Ende 2025 konkret in angegangen werden könne.

Kulturmillen asbl

Kürzlich fand ein Treffen zwischen den Verantwortlichen der Vereinigung Kulturmillen und dem Gemeinderat statt. Obwohl keine sofortige Entscheidung getroffen wurde, betonte der Bürgermeister, dass das Thema noch im Gemeinderat diskutiert werde. Der Stadtrat Severin Boonen fragte, ob es sich um eine reine Kenntnisnahme handele oder ob konkrete Schritte in Betracht gezogen würden; der Bürgermeister antwortete, dass das Thema weiterhin zur Diskussion offen sei.

Spielplatz in Nördingen und Schulhof in Elvingen

- Bezüglich des Spielplatzes in der Nähe des Festsaals in Nördingen wies Gemeinderat David Bohler darauf hin, dass ein Spielgerät entfernt wurde, obwohl bei einem früheren Besuch vor Ort

eindeutig angegeben worden war, dass dieses im Rahmen der Neugestaltung des Spielplatzes erhalten bleiben würde. Der Bürgermeister kündigte an, dass die Situation überprüft werde, um Klarheit zu schaffen.

- Der Bürgermeister teilte mit, dass an der Schule in Elvingen die Errichtung eines Sicherheitszauns auf dem Schulhof geplant ist. Ein Sicherheitszaun zwischen dem Spielplatz in Nördingen und dem Radweg werde ebenfalls in Betracht gezogen. Er wies jedoch darauf hin, dass zunächst die Verfügbarkeit der entsprechenden Finanzmittel geprüft werden müsse.
- Gemeinderat David Bohler wies darauf hin, dass die Schaffung eines Grillplatzes im Schulhof bereits in früheren Diskussionen informell angesprochen worden sei. Schöffe Claude Loutsch vertrat die Auffassung, dass ein solches Projekt vorab gründlich durchdacht werden müsse, insbesondere hinsichtlich der Wahl des Standorts, der Art der erforderlichen baulichen Maßnahmen sowie der Verwaltungs- und Instandhaltungsaufwand, bevor mit der konkreten Umsetzung begonnen werden könne.

Haus Weber in Oberpallen

Gemeinderatsmitglied Laurent Klein wies auf den

besorgniserregenden Zustand des Weber-Hauses in Oberpallen hin, wo ein Teil des Daches eingestürzt ist und möglicherweise ein strukturelles Problem vorliegt, das die Stabilität des Gebäudes beeinträchtigt. Der Bürgermeister erklärte, dass ein Termin mit dem Architekten stattgefunden habe und ein detaillierter Vorentwurf (APD) derzeit fertiggestellt werde. Dieses Dokument soll dem Gemeinderat im Juli vorgelegt werden, damit die Arbeiten noch in den Sommerferien beginnen können.

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

6. Grundschule – Vorschläge für Stellenzuweisungen und -neuverteilungen

In der nichtöffentlichen Sitzung hat der Gemeinderat einen Vorschlag zur Neuverteilung von Bewerbungen aus der ersten Liste für die freien Stellen als Grundschullehrer vorgelegt, und zwar:

- 1 Betreuungsstelle mit einer Tätigkeit von 50 % in den Zyklen 2-4
- 2 Stellen mit einer Tätigkeit von 100 % in den Zyklen 2-4
- 2 Stellen mit einer Tätigkeit von 100 % in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2025/26

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 MAI 2025

Le conseil communal s'est réuni dans la salle des séances de la maison communale de Beckerich le mercredi 22 mai 2025 à 17h00.

Présents : MM. Thierry Lagoda (bourgmestre), Claude Loutsch et Patrick Wampach (échevins), David Bohler, Severin Boonen, Marco Fassbinder et Laurent Klein, Mmes Nadine Ruppert et Mickels Schmartz (conseillers).

SÉANCE PUBLIQUE

1. Enseignement fondamental

Organisation scolaire provisoire 2025-2026

Madame Claude Scholtes, présidente du Comité d'école, a présenté l'organisation scolaire pour l'année 2025-2026. Elle a informé le conseil que 270 enfants

étaient actuellement inscrits dans l'enseignement fondamental de la commune, mais que des déménagements entraîneraient probablement encore des changements et qu'il y a 263 élèves inscrites pour l'année scolaire 2025/26, la répartition des classes se présente comme suit :

Précoce 1.0 (Beckerich Annexe): 18

Cycle 1 (Oberpallen):

- 1.1 25
- 1.2 41

Cycle 2 (Noerdange):

- 2.1 36
- 2.2 25

Cycle 3 (Elvange):

- 3.1 34
- 3.2 23

Cycle 4 (Beckerich):

- 4.1 26

• 4.2	35
Total:	263

Le nombre d'élèves par classe est désormais tel qu'il n'est plus possible d'accueillir des enfants venant d'autres communes, à l'exception du cycle du précoce. La répartition des classes au niveau du précoce et de l'éducation préscolaire demeurera identique à celle de l'année en cours. En raison de l'absence de retour de Mme Lydie Back, 15 heures d'enseignement restent à pourvoir, ce qui nécessitera l'engagement d'un nouvel enseignant, bien que ce poste n'ait pas encore été formellement listé.

Par ailleurs, Mme Sandrine Perrard réintègrera l'équipe pédagogique, tandis que Mme Lynn Havé réduira son activité à 75 %. Le comité d'école actuel, élu pour une durée de cinq ans, restera en place, de même que le Plan de Développement Scolaire. Concernant le cycle C1, la coordination sera assurée par Mme Anne Eischen. Mme Martine Koeune quittera son poste d'enseignante I-EBS pour rejoindre une autre école.

Après en avoir délibéré, le conseil communal a approuvé à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire 2025-2026 telle que présentée.

Plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2025-2026

Le plan d'encadrement périscolaire a été élaboré en étroite collaboration entre le comité d'école et le chargé de direction du SEA Dillendapp. Le document fixe les modalités de coopération entre l'école fondamentale et la structure d'accueil socio-éducatif.

Le conseil communal a approuvé le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2025-2026 à l'unanimité.

2. Finances communales

2.1 État des restants 2024

Mme Natalie Thill, receveuse communale, a présenté l'état des recettes à recouvrer au titre de l'année 2024.

Le conseil communal a unanimement approuvé l'état des restants avec un total s'élevant à 51.751,55 €, et a autorisé les poursuites judiciaires nécessaires pour un montant de 51.749,65 € et a mis en décharge 1,90 €.

2.2 Sylviculture : Établissement d'un cadastre arboricole de la commune de Beckerich - Crédit nouveau

Le bourgmestre Thierry Lagoda a informé de l'idée d'établir un cadastre arboricole sur l'ensemble du territoire communal. Cette initiative fait suite à un événement tragique survenu à la fin du mois d'octobre 2024, au cours duquel un promeneur a été mortellement blessé par la chute d'un arbre en forêt. Cet accident a mis en lumière les risques liés à l'état sanitaire des arbres, notamment dans les zones fréquentées

par le public, et a soulevé des questions de responsabilité à l'égard des propriétaires, qu'ils soient publics ou privés.

Le bourgmestre a expliqué que la mise en place d'un tel cadastre revêt une importance capitale en matière de sécurité publique. L'objectif est de recenser de manière systématique les arbres présentant un risque potentiel, qu'il s'agisse d'arbres situés en forêt, le long des sentiers de randonnée, des pistes cyclables, des trottoirs ou à proximité des infrastructures communales.

Un montant de 15.000 € est prévu pour une première évaluation. Ce travail, mené en partenariat avec le service technique, le garde-forestier et les ouvriers communaux, servira de base à une gestion régulière.

Le conseiller Severin Boonen a proposé d'aller plus loin encore, en suggérant que l'on procède à une cartographie des tous les arbres sur tout le territoire communal, afin de garantir une transparence totale sur leur localisation et leur état. Le bourgmestre a toutefois précisé que les interventions ne concerneraient que les arbres placés sous la responsabilité de la commune.

Le conseiller Marco Fassbinder a rappelé que la commune restait généralement responsable de l'entretien des arbres plantés dans les zones publiques, sauf lorsque des plaquettes de l'Administration des ponts et chaussées identifient explicitement les arbres comme relevant de leur compétence. Le bourgmestre a répondu qu'un travail de répartition des responsabilités avait été mené en collaboration avec l'Administration des ponts et chaussées, afin d'identifier précisément les arbres qui relèvent de la commune. Il a cité l'exemple de la rue "Kräizerbucherstrooss" à Schweich, où les arbres avaient été initialement plantés par l'Administration des ponts et chaussées mais relèvent aujourd'hui de la responsabilité communale.

Le conseiller David Bohler a demandé si le cadastre inclurait un suivi actif de l'état des arbres, ou s'il se limiterait à une photographie ponctuelle de leur situation. Le bourgmestre a répondu qu'un système de suivi régulier serait mis en place. L'échevin M. Claude Loutsch a ajouté que des réévaluations seraient effectuées par la même entreprise ayant mené l'inventaire initial, ce qui garantit une cohérence méthodologique.

Le nouveau crédit de 15.000 € nécessaire à l'établissement du cadastre arboricole a été voté à l'unanimité.

2.3. Subventions aux ménages pour les installations d'économie d'énergie - installations d'exploitation de l'énergie solaire - Crédit supplémentaire

Le bourgmestre a informé que le crédit initial de 40.000 € prévu au budget 2025 pour les subventions pour l'installation de panneaux photovoltaïques était

déjà presque entièrement utilisé, après 13 demandes validées pour un montant total de 39.911,02 €. Cette situation résulte d'un afflux de dossiers, stimulé par une subvention étatique exceptionnelle pouvant atteindre 62,5 %, qui a incité de nombreux ménages à investir dans ces équipements.

Le conseiller en énergie du syndicat Kanton Réiden Tom Günther a estimé qu'un montant supplémentaire d'au moins 80.000 € serait nécessaire pour couvrir les demandes jusqu'à la fin de l'année. Par mesure de prudence, le collège échevinal a proposé de porter ce montant à 120.000 €, ce qui ferait passer le crédit total disponible à 160.000 €.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité un crédit supplémentaire de 120.000 €.

2.4. Subsidés divers

Le conseil communal a approuvé l'attribution de trois subventions pour un montant total de 350 € aux associations suivantes :

- Association nationale des Victimes de la Route : 150 €
- Een Herz vir Streuner a.s.b.l. : 100 €
- SOS Radicalisation a.s.b.l. : 100 €

3. Projets extraordinaires

3.1. Bâtiment « Jugendbau » : Installation d'un système de ventilation - Devis et crédit nouveau

Le conseil communal a examiné la proposition du collège échevinal visant à équiper le bâtiment communal dit « Jugendbau / Gesangsbau », situé au n° 6, Kräizerbucherstrooss à Elvange, d'un système de ventilation double flux avec échangeur de chaleur. Ce bâtiment, actuellement loué dans le cadre d'un bail commercial, souffre depuis de nombreuses années de problèmes persistants d'humidité élevée.

Le conseiller Severin Boonen a suggéré qu'au lieu de simplement ajouter un système de ventilation à un bâtiment encore équipé d'un chauffage au mazout, il serait pertinent d'envisager le remplacement de cette chaudière par une pompe à chaleur, dans un objectif de cohérence écologique et d'optimisation énergétique. Le bourgmestre Thierry Lagoda a reconnu la pertinence de cette réflexion, tout en précisant qu'un tel investissement dépasserait le cadre de l'intervention actuelle. Il a toutefois indiqué que cette conversion énergétique pourrait être envisagée dans le cadre du budget 2026.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité le devis établi d'un montant total de 17.550 € TTC par le service technique ainsi qu'un crédit nouveau de 17.550 € considérant que cette dépense n'a pas été prévue au budget initial 2025.

3.2. Réfection du parking sur la place de l'église à Elvange - Projet et devis

Le projet consiste en la réfection du revêtement asphaltique du parking situé à proximité immédiate de l'église paroissiale d'Elvange, dont l'état s'est considérablement détérioré avec le temps. Une analyse a révélé la présence de matériaux pollués, nécessitant une évacuation en décharge spécialisée, ce qui engendre un surcoût par rapport à une réfection classique. Dans la zone de stationnement proprement dite, il est prévu de poser du pavé drainant, afin d'améliorer la gestion des eaux pluviales. Le projet prévoit également la réparation partielle du mur de soutènement attenant au parking.

Le conseiller David Bohler a suggéré que les travaux soient réalisés durant les vacances scolaires pour garantir la sécurité des enfants. Le bourgmestre a salué cette remarque et s'est engagé à transmettre cette préoccupation au service technique. Il a précisé que si les délais de réalisation imposent un chantier en période scolaire, des mesures de sécurité renforcées seraient mises en place pour protéger les usagers, notamment les enfants.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité le projet et le devis avec un montant total de 74.844,90 € TTC tel que présenté.

4. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège échevinal

Le conseil communal a validé le règlement d'urgence adopté par le collège échevinal en date du 30 avril 2025, relatif à la rue « Näerdenerstrooss » à Elvange, en raison de travaux réalisés par CREOS, à l'unanimité.

5. Administration - Création d'un poste d'agent communal pour le service ressources humaines

Le bourgmestre Thierry Lagoda a précisé que l'objectif de la création de poste est de professionnaliser la gestion du personnel et de mieux structurer les fonctions RH au sein de l'administration.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à tâche complète, affecté au secrétariat communal - service ressources humaines.

COMMUNICATIONS

Terrain de baseball

Le bourgmestre a fait état d'un problème technique identifié sur le nouveau terrain de baseball, actuellement en cours de réalisation. Il a été constaté que certaines dimensions du terrain ne correspondraient pas aux normes prévues, ce qui nécessite une série d'ajustements structurels. Le bureau d'études et l'entreprise responsable sont en discussion pour

établir les responsabilités respectives. Un crédit supplémentaire sera prochainement soumis à l'approbation du conseil. Ce montant couvre des travaux complémentaires, notamment la pose d'une clôture périphérique et l'aménagement d'équipements supplémentaires.

Chantier éolienne

Des retards ont été relevés sur le chantier de l'éolienne à Beckerich. Le bourgmestre a indiqué avoir été en contact avec le promoteur Frank Muller de la société Oekostroum, qui a été invité à interrompre temporairement le chantier jusqu'à ce qu'une réglementation de circulation a été mise en place.

Groupe de travail « Veräiner »

L'échevin Patrick Wampach annonce qu'un nouveau groupe de travail interassociatif sera mis en place, intitulé « Veräiner ». Ce groupe a pour mission la réalisation d'une brochure regroupant l'ensemble des associations locales, leurs coordonnées, activités et services proposés. Cette initiative a été lancée à la suite d'une réunion sur l'organisation de la Nuit du sport, au cours de laquelle plusieurs associations ont exprimé leur intérêt à collaborer. La brochure, une fois finalisée, sera distribuée à tous les nouveaux résidents de la commune, en tant qu'outil de promotion.

Maison des jeunes à Redange

La conseillère Mickels Schmartz a rapporté un rendez-vous avec la responsable de la maison des jeunes "Jugendtreff", concernant l'aménagement d'un deuxième point de rencontre pour jeunes, soulignant que ce projet est encouragé par l'État dans le cadre du développement de structures socio-éducatives cantonales. Le bourgmestre a indiqué que, compte tenu de la charge de projets actuelle au sein du syndicat intercommunal Kanton Réiden, ce dossier ne pourra être engagé concrètement qu'en fin d'année 2025.

Kulturmillen asbl

Une réunion d'échange a récemment eu lieu avec les responsables de l'association Kulturmillen et le conseil communal. Bien qu'aucune décision immédiate n'ait été prise, le bourgmestre a souligné que le dossier doit encore être discuté au sein du collège échevinal. Le conseiller Severin Boonen a demandé s'il s'agissait d'un simple constat ou si des engagements concrets seraient envisagés; le bourgmestre a répondu que le sujet restait ouvert à discussion.

Aire de jeux à Noerdange et cour d'école à Elvange

- Concernant l'aire de jeu près du centre culturel à Noerdange, le conseiller David Bohler signale qu'un élément ludique a été supprimé, alors qu'il avait été clairement indiqué, lors d'une visite antérieure sur place, que cet équipement serait

maintenu dans le cadre du réaménagement de l'aire de jeux. Le bourgmestre a annoncé qu'une vérification sera faite pour clarifier la situation.

- Le bourgmestre informe que à l'école d'Elvange, la pose d'une clôture de sécurité dans la cour de récréation est planifiée. Une clôture de sécurité entre l'aire de jeux à Noerdange et la piste cyclable est également à l'étude. Toutefois, il a précisé qu'une vérification des disponibilités budgétaires devait être réalisée.
- Le conseiller David Bohler invoque que la création d'une aire de grillades dans la cour été évoquée de manière informelle lors de discussions précédentes. L'échevin Claude Loutsch a estimé qu'un tel projet nécessitait une réflexion approfondie en amont, notamment concernant le choix de l'emplacement, la nature des aménagements à prévoir, ainsi que les modalités de gestion et d'entretien., avant de pouvoir engager un projet concret.

Maison Weber à Oberpallen

Le conseiller Laurent Klein a signalé l'état préoccupant de la maison Weber à Oberpallen, où un effondrement partiel de la toiture et qu'il pourrait s'agir d'un problème de structure affectant la stabilité du bâtiment. Le bourgmestre a précisé qu'un rendez-vous avait eu lieu avec l'architecte, et qu'un avant-projet détaillé (APD) est en cours de finalisation. Ce document devrait être présenté au conseil communal en juillet, pour permettre un lancement des travaux pendant les vacances d'été.

SÉANCE À HUIS CLOS

6. Enseignement - Propositions d'affectations et de réaffectations

Lors de la séance à huis clos, le conseil communal a procédé à la proposition de réaffectation de candidats de la 1ère liste pour les postes vacants d'instituteur à l'enseignement fondamental, à savoir :

- 1 poste d'accueil avec une tâche de 50% aux cycles 2-4
- 2 postes avec une tâche de 100% aux cycles 2-4
- 2 postes avec une tâche de 100% aux cycles 2-4 pour l'année scolaire 2025/26

20.05.25 CAFÉ CITOYEN

UN LIEU DE RENCONTRE OUVERT À TOUS

Den Dënschdeg Nomëtteg, den 20. Mee 2025, huet de Café Citoyen a Kooperatioun mam Atelier REGEN stattfonnt. Iwwer 80 Leit – jonk an al aus verschidde- ne Kulturen – konnte mir un dësem Dag op der Biekercher Mille begreissen.

De Café Citoyen ass e Moment vu Gemeinschafts- liewen, wou d'Leit zesummekommen, spillen, Iddien austauschen... oder heiansdo einfach just zesumme sinn. Et ass eng Invitatioun fir Verbindungen tëscht Awunner, tëscht Generatiounen a Liewensgeschich- ten ze schafen – alles wat eng Gemeng méi lieweg a mënschlech mécht.

De REGEN Atelier, en integralen Deel vum Café Cito- yen, ass méi wéi nëmmen en technesche Projet – et ass eng kollektiv Approche fir Renovatioun a Rege- neratioun, déi drop ofziilt, den Erausforderunge vu muer gerecht ze ginn.

De Café Citoyen an den Atelier REGEN ënnerscheede sech a hirer Form, hunn awer ee wesentleche Punkt gemeinsam: si setzen de Bierger an de Mëttelpunkt vum Transformatiounsprozess vun der Gemeng.

L'après-midi du mardi 20 mai 2025, s'est déroulé le Café Citoyen au moulin de Beckerich avec l'atelier RE- GEN. Nous sommes très heureux de cet événement et fiers d'avoir accueilli ce jour plus de 80 personnes, petits et grands de toutes cultures.

Notre Café Citoyen est un moment de vie collective et de chaleur humaine où l'on vient pour se rencon- trer, jouer, échanger...et parfois simplement être ensemble. C'est une invitation à tisser du lien entre habitants, entre générations et entre histoires de vie. Tout ce qui rend un territoire plus vivant, plus humain.

L'atelier REGEN, partie intégrante du Café Citoyen, est plus qu'un simple projet technique, c'est une dé- marche collective de rénovation, de régénération, pensée pour répondre aux enjeux de demain.

Le Café Citoyen et l'Atelier REGEN sont différents dans leur forme mais ont un point commun essentiel : ils placent le citoyen au cœur du processus de trans- formation de la commune.



D'Zil vun dëser partizipativer Approche ass:

- d'Awunner iwwer d'Haaptachsen vum REGEN- Projet ze sensibiliséieren an z'informéieren,
- fir Meenungen, Gefiller a Bedenken ze sammeln,
- an déi tatsächlech Bedierfnesser vun de Bierger ze verstoen.

L'objectif de cette démarche participative est :

- de sensibiliser et informer les habitants sur les grands axes du projet REGEN,
- de recueillir les avis, les ressentis, les préoccupations,
- et de comprendre les besoins réels en tant que citoyen

NUIT DU SPORT

Groussen Erfolleg bei der "Nuit du Sport" !

De Samsde 14. Juni, stoung d'Gemeng Biekerech ganz am Zeeche vum Sport, der Freed a vum Zesummesen bei hirer traditioneller Nuit du Sport. Och bei der Editioun 2025 hu vill begeeschtert Participanten de Wee bei d'Sportshal fonnt.

Bei fantasteschem Wieder an enger super Ambiance hu sech 156 Kanner ugemellt, fir un de villfältege sportlechen Aktivitéiten deelzehuelen. Duerch all Betreierinnen a Betreier, Benevollen a Clubmemberen um Site war fir eng optimal Organisatioun a Sécherheet gesuergt.

Vun Ufank bis Enn war d'Stëmmung um Héichpunkt, d'Laachen an d'Beweegung hu sech duerch déi ganz Sportshal an op de Plaze ronderëm ausgebreet. Et gouf villes Zentdecken an auszeprobéieren, an dat alles an engem frëndlechen a lëschtigen Ëmfeld.

Als President vun der "Jugend & Sport Kommissioun" soen ech e grouse Merci un all d'Veräiner aus eiser Gemeng, déi mat hirer Motivatioun, hirer Zäit an hirer Passioun dozou bäigedroen hunn, dass dës Nuit du Sport esou gelongen ass. Dësen Owend war net nëmmen en Event, mee eng richteg Feier vum Zesummeleien a vu sportleche Wäerter.

Merci och un all d'Benevollen, d'Gemengepersonal, d'Elteren an natierlech un all déi jonk Participanten, déi mat hirer gudder Laun a Freed dës Nuecht esou speziell gemaach hunn!

Mir freeën eis elo schonn op déi nächst Editioun op nach méi Sport, Spaass a gemeinsam Momenter!

Jean Marie Kuborn

Un franc succès pour la Nuit du Sport à Beckerich !

Le samedi 14.06.2025, la commune de Beckerich a vibré au rythme du sport, de la joie et du partage à l'occasion de sa traditionnelle Nuit du Sport, une édition 2025 marquée par un enthousiasme exceptionnel et une participation record.

Sous un magnifique ciel dégagé et dans une ambiance chaleureuse, ce sont 156 enfants qui se sont inscrits pour prendre part aux nombreuses activités proposées tout au long de la soirée. Avec tous les encadrants, bénévoles et membres de clubs présents sur site, la sécurité, l'encadrement et le plaisir étaient garantis pour tous !

Tout au long de la soirée, les rires et les applaudissements ont résonné autour des terrains, dans les salles et sur la scène installée pour l'occasion. Les enfants ont pu découvrir ou redécouvrir des disciplines variées dans un esprit ludique et bienveillant.

En tant que Président de la Commission "Sport et Jeunesse", je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements à tous les clubs de notre commune qui se sont mobilisés avec énergie, passion et générosité pour faire de cet événement un vrai moment de fête et de cohésion. Grâce à leur engagement, cette Nuit du Sport a été bien plus qu'un événement : une célébration du vivre ensemble et des valeurs sportives.

Merci également à tous les bénévoles, au personnel communal, aux parents, et bien sûr, à tous les jeunes participants pour leur bonne humeur communicative !

Nous nous réjouissons déjà de la prochaine édition – avec encore plus de sport, de plaisir et de moments partagés !



PRIME SCOLAIRE 2024/2025



Les étudiants ayant passé avec succès leur année scolaire 2024/2025 peuvent demander une prime scolaire jusqu'au 1er novembre 2025.

A cette fin, veuillez

- soit introduire une demande via notre site internet (utilisez le QR-code pour le lien direct)
- soit remplir le formulaire ci-dessous et présenter une copie de votre diplôme ou bulletin de l'année scolaire écoulée à l'administration communale (Commune de Beckerich, 6, Dikrecherstrooss, L-8523 Beckerich)

Si vous avez obtenu un diplôme étranger, veuillez joindre une homologation de votre diplôme par le Ministère de l'Éducation nationale!

Le montant accordé sera communiqué aux étudiants par courrier, mais pas avant décembre 2025. La prime sera retirée contre signature aux fins d'acquittement à l'administration communale.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Mme Lynn Nothum au T. 26 669-100 ou par courriel info@beckerich.lu.

DEMANDE D'OCTROI D'UNE PRIME SCOLAIRE 2024/2025

Par la présente, je soussigné(e),

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

No de téléphone: _____ E-mail: _____

Compte bancaire IBAN: _____

demande de m'octroyer une prime scolaire pour:

- ☐ une année d'études secondaire ou secondaire technique **75,00**
- ☐ mon diplôme DAP ou CCP **125,00**
- ☐ mon diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques **150,00**
- ☐ mon diplôme de Brevet de Maîtrise **150,00**
- ☐ ma 1^{ière} année d'études du Brevet de technicien supérieur **125,00**
- ☐ une année d'études supérieures ou de niveau universitaire **125,00**
- ☐ une prime unique pour diplôme de fin d'études supérieures (soit au niveau Bachelor, soit au niveau Master) **200,00**
- ☐ mon diplôme de Brevet de technicien supérieur **200,00**

ONLINE FORMULAIRE



Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de votre demande de subside par les services de l'Administration communale. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

Date: _____ Signature: _____



WOUSST DIR SCHONN ? LE SAVIEZ-VOUS ?

D'Traditioun vun der Kiermes an dem Hämmelsmarsch

En Artikel vun der Biekerecher Kulturkommissioun

La tradition de la kermesse et de la Hämmelsmarsch

Un article de la commission de la culture de Beckerich

D'Kiermes gëllt scho laang als eng vun de bedeiendsten Traditiounen a Feierlechkeeten an der lëtzebuergescher Kultur. Am Laf vun der Zäit huet sech dëse Brauch awer verännert a schéngt, op mannst deelweis, u Wichtegkeet verluer ze hunn. Dat léisst sech dorop zeréckféieren, datt eis Gesellschaft sech stänneg weiderentwéckelt; an domat sinn och eis Traditiounen a Gebräicher an engem gewësse Wandel. Awer trotz dësen Entwécklung bleift d'Kiermes fir Jonk an Al e Begrëff. Jidderee huet seng eege Biller a Gefiller am Kapp, wann en un d'Kiermes denkt: sief et dat gemittlecht Zesummes mat Frënn a Famill, de Kiermesbal oder de järeleche Besuch bei d'Schéissbud.

Wat fir eng Geschicht stécht eigentlech hannert dëser Traditioun, déi all Joer erëm op e Neits gelieft gëtt?

Wéi eng ganz Rei aner Feierdeeg oder Festivitéiten zu Lëtzebuerg spillt och bei der Kiermes d'Relioun, oder villméi d'Kierch, eng wichteg Roll. Soumat leed den Duden de Begrëff „Kiermes“ vun „Kirchmesse“ oder „Kirchweihfest“ of. Deemno kann een dovun ausgoen, datt et bei der Kiermes ëm d'Erënnerung un d'Wei oder d'Aweiung vun enger Duerfkierch geet.

Nach bis virun e puer Joerzénge huet d'Kierch déi perfekt Geleeënheet gebueden, fir datt d'Leit aus dem Duerf an der Ëmgéigend zesummekomm sinn. D'Kierch ass eng Plaz, wou Gemeinschaft gelieft gouf, Fester gefeiert a Wäerter vermëttelt goufen. Des Weideren gouf an der Kierch awer och Trouscht fonnt. De Paschtouer huet, wann et noutwendeg war, och mol gären d'Leit gelies, an och politesch Messagë goufen heiansdo an der Priedeg un d'Leit gedroen.

La kermesse est depuis longtemps l'une des traditions et festivités les plus emblématiques de la culture luxembourgeoise. Avec le temps, cette coutume a toutefois évolué et semble, du moins en partie, avoir perdu de son importance. Cela s'explique par l'évolution constante de notre société, un changement qui touche aussi nos traditions et nos habitudes. Mais malgré ces transformations, la Kermesse reste un événement marquant, tant pour les jeunes que pour les moins jeunes. Chacun garde en mémoire ses propres souvenirs et émotions liés à la kermesse : qu'il s'agisse d'un moment chaleureux en famille ou entre amis, du bal traditionnel, ou de la visite annuelle au stand de tir.

Quelle est donc l'origine de cette tradition de la kermesse que l'on fait revivre chaque année ?

Comme pour toute une série d'autres jours fériés ou festivités au Luxembourg, la religion, ou plus précisément l'église, joue un rôle important dans ce que l'on entend par la kermesse. Ainsi, le dictionnaire Duden fait dériver le terme allemand « Kirmes » de « Kirchmesse » ou de « Kirchweihfest ». On peut donc supposer que la kermesse trouve son origine dans le souvenir de la consécration ou de l'inauguration d'une église villageoise.

Jusqu'à récemment, l'église était un lieu de rencontre pour les habitants du village. On s'y retrouvait pour célébrer

des fêtes et partager des moments de convivialité. Elle permettait aussi de transmettre des valeurs, et offrait un soutien dans les périodes difficiles. Le prêtre, quant à lui, n'hésitait pas à faire la leçon lorsque cela s'imposait, et il arrivait même que des messages politiques soient glissés dans ses discours.



D’Kierch huet deemno eng ganz wichteg Roll am Liewe vun de Leit gespillt, an dofir gouf an all Duerf, all Joer un d’Wei oder d’Aweiung erënnert. Esou ass dat dann och de Fall zu Biekerech: All drëtte Sonndeg am Mount Juli gëtt zu Éiere vum hellege Petrus an dem hellege Paulus, de Schutzpatréiner vun der Biekerecher Kierch, d’Kiermes gefeiert.

D’Fest vun der Kierch geet bei eis an der Géigend, vun der Traditioun hier, sécherlech op mannst bis an d’Mëttelalter zeréck an huet sech jee no Regioun zu engem richtegen Duerffest entwéckelt, bei deem och Famill a Frënn ëmmer méi an de Mëttelpunkt geréckelt sinn. Jee no Duerf oder Stad huet d’Kiermes dann och d’Form vun engem Maart ugehol a bis haut souguer zu richtegen Vollecksfester mutéiert. Eis Schueberfouer an der Stad ass dat bescht Beispill dofir.

Och wa mir zu Biekerech och schonn eng Kéier eng Schéissbud oder mol Knuppautoen haten, ass dat um Duerf bis elo méi gemittelt zougangen. An dach war d’Kiermes ee vun de wéinege Familljefester, déi am Joer gefeiert goufen, an déi Geleeënheet, wou Famill a Frënn vu wäit an no ageluede waren, fir sech d’Kiermesbitt, d’Kiermesham oder de Kiermeskuch a gudder Gesellschaft schmaachen ze loossen. Wéinst de schlechte Verkéiersverbindunge sinn d’Gäschtdacks och méi laang am Duerf bliwwen. Meeschtens gouf sech dann och de Kiermesbal Samschdes owes net entgoe gelooss, a Sonndes moies war d’Gesellschaft dann erëm um Dill, fir um Cortège vum Hämmelsmarsch deelzehuelen.

Den Hämmelsmarsch ass allerdéngs eng méi jonk Traditioun, ob alle Fall, wat déi hautzedaags ganz bekannte Melodie ugeet.

Den Hämmelsmarsch ass enk mat eiser Schueberfouer verbonden. Ëm 1400, bei der Erëffnung vun der Schueberfouer, heescht et, datt d’Musikante mat engem Trap Schof um Kiermessondeg vun der Stater Kathedral iwwer de Glacis getrëppelt sinn. Weider heescht et, datt d’Sankt-Sebastians-Bruderschaft, all Joer op der Schueberfouer e Schéissconcours organiséiert huet, an den, den am beschte geschoss huet, den Hammel aus dem Cortège vun der Erëffnung gewanne konnt. Am Laf vun der Zäit sollen Dealer vun der Melodie vum ale Klackespill vun der Kathedral d’Erëffnung vun der Schueberfouer mat engem musikaalesch Marsch ënner moolt hunn.¹

Soumat ass, aus der spezieller Melodie an den Tra-

L’église occupait donc une place centrale dans la vie des habitants. Chaque année, le souvenir de sa consécration ou de son inauguration offrait l’occasion de se retrouver pour célébrer ensemble. Il en va de même à Beckerich : chaque troisième dimanche de juillet, on y célèbre la kermesse en l’honneur de saint Pierre et saint Paul, les saints patrons de l’église de Beckerich.

La kermesse, dans notre région, remonte, selon sa tradition, au moins au Moyen Âge. Elle s’est transformée au fil du temps, prenant des formes différentes selon les régions, pour devenir une véritable fête de village, où la famille et les amis ont occupé une place de plus en plus importante. Selon le village, la Kermesse a également pris la forme d’un marché ou d’une foire, et, jusqu’à aujourd’hui, certaines kermesses ont muté en de véritables fêtes populaires. Notre Schueberfouer en ville en est l’exemple parfait.

Même si, à Beckerich, il y avait parfois un stand de tir ou des autos tamponneuses, la kermesse restait jusqu’à plutôt conviviale, calme et paisible. Pourtant, elle constituait une journée importante dans le calendrier et était l’une des rares occasions de l’année, où famille et amis, venus de près ou de loin, se retrouvaient pour savourer le rôti, le jambon ou le gâteau traditionnel de kermesse. En raison des mauvaises liaisons de transport, les invités restaient souvent plus longtemps au village, ce qui faisait que le bal de la kermesse, le samedi soir, était presque toujours un événement incontournable. Le dimanche matin, les gens se réunissaient ensuite pour participer ensemble au cortège de la Hämmelsmarsch.



La Hämmelsmarsch est toutefois une tradition relativement récente, du moins en ce qui concerne la mélodie aujourd’hui bien connue.

La Hämmelsmarsch est étroitement liée à notre Schueberfouer. Aux alentours de 1400, lors de l’ouverture de la foire, on raconte que des musiciens, accompagnés d’un mouton, défil-

ent le dimanche de la kermesse depuis la cathédrale de la ville jusqu’au Glacis. Il est également dit que la confrérie de Saint-Sébastien organisait chaque année un concours de tir à l’occasion de la Schueberfouer, et que le meilleur tireur remportait le mouton du cortège d’ouverture. Avec le temps, des fragments de la mélodie du vieux carillon de la cathédrale auraient servi à accompagner l’ouverture de la Schueberfouer sous la forme d’une marche musicale.¹

C’est ainsi que la Hämmelsmarsch est née, issue donc

¹, D’Schueberfouer mat hirem Hämmelsmarsch, Artikel publizéiert den 17 Juni 2022 ob der Internetsäit vum „Immateriellt Kulturierwen zu Lëtzebuerg“, <https://iki.lu/post/show/2>

ditione vum Erëffnungscortège vun der Schueberfouer den Hämelmarsch ginn. Ëm d'Joer 1861 huet de bekannte Lëtzebuerger Dichter Michel Lentz den Hämelmarsch sou komponéiert, wéi mir en haut kennen. D'Traditioun vum Hämelmarsch op der Schueberfouer gouf duerno no an no an all Duerf um Kiermessondeg opgeholl, an huet de Museksveräiner erlaabt, hier Keessen opzebesseren.² Um Duerf war dat dann zwar ouni Schéissconcours, mee den Hammel huet ganz laang, och hei zu Biekerech, wéi een dat gutt op de Fotoe kann erkennen, zum Hämelmarsch dozou gehéiert.

de la mélodie spécifique et des traditions du cortège d'ouverture de la Schueberfouer. Vers 1861, le célèbre compositeur luxembourgeois Michel Lentz a composé la Hämelmarsch tel que nous la connaissons aujourd'hui. La tradition de la Hämelmarsch s'est progressivement implantée dans l'ensemble des villages luxembourgeois. Elle a ainsi permis, le dimanche de la kermesse, aux associations musicales d'améliorer leurs ressources financières.² Dans les villages, le mouton a longtemps fait partie intégrante de la Hämelmarsch, notamment à Beckerich, comme en témoignent les photos.



Kiermessondeg 1945³

Et bleift ze ënnersträichen, datt d'Traditioun vun der Kiermes, wéi sou vill anerer, eng ass, déi, och wann se am Wandel ass, gepflegt sollt ginn. D'Fleeg vun eisen Traditiounen baséiert um Wëlle vun eiser Gesellschaft a virun allem och um Benevolat. Nom Succès vum Revival vun der Leeweler Kiermes déi leschten Joren, steet enger weiderer Editioun vun der Biekerecher Kiermes den 20. Juli näischt am Wee. Deemno sinn d'Lieserinnen an d'Lieser wäermsten invitéiert, all zesummen d'Fester ze feieren wéi se falen, an eis Traditiounen héisch ze halen.

Enfin, il convient de souligner que la tradition de la kermesse, comme beaucoup d'autres, est en constante évolution et mérite d'être préservée. La pérennité de nos traditions repose sur la volonté collective de notre société et, avant tout, sur l'engagement des bénévoles. Suite au succès du revival de la kermesse de Levelange ces dernières années, rien n'empêche une nouvelle édition de la kermesse de Beckerich qui aura lieu le 20 juillet prochain. Célébrons donc tous ensemble ces instants de fête, et faisons perdurer l'âme de nos traditions.



Hues du och spannend Erzielungen, Anekdoten, Fotoen a Biller aus der Gemeng, déis du gär mat eis wëlls deelen? Dann mellet dech ganz einfach bei der Kulturkommissioun vu Biekerech ënnert:

As-tu aussi des histoires passionnantes, des anecdotes, des photos ou des images de la commune que tu aimerais partager avec nous ? N'hésite pas à contacter la commission culturelle de Beckerich à l'adresse suivante :

✉ kulturkommissioun@beckerich.lu

² „Die Geschichte des HÄMELSMARSCH“, Artikel publizéiert 2007 op der Internetsäit vun „Onstad vdl“, https://onsstad.vdl.lu/fileadmin/uploads/media/ons_stad_86-2007_39-41.pdf

³ Fotoen: Archiven vun der Gemeng Biekerech

NOGESCHFEST 2025

LA FÊTE DES VOISINS À BECKERICH



NÄERDEN NOERDANGE - Op der Gare



NÄERDEN NOERDANGE - Kierchewee

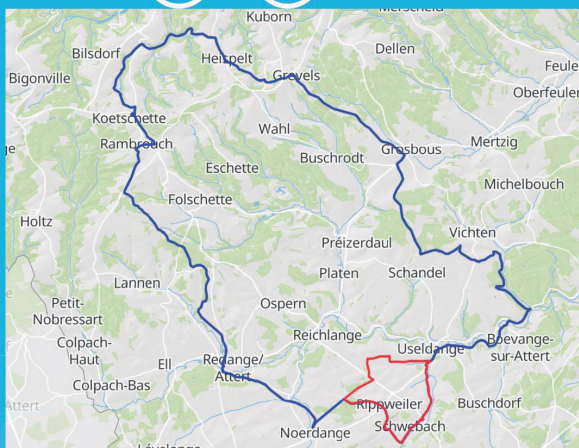


IELWEN ELVANGE
Centre polyvalent



VÉLOSUMMER 2025 AM WËLLE WESTEN

Le circuit Vélosummer du Wëlle Westen sera ouvert les week-ends des 26-27 juillet et 2-3 août.



Deux parcours au choix :

• **Le Grand Tour (53 km)** - principalement sur pistes cyclables et chemins agricoles. Deux routes (Grosbous-Grevels et Heispelt-Arsdorf) seront réservées aux cyclistes, circulation, sauf pour les riverains et agriculteurs.



• **Le Tour Famille (11km)** - un itinéraire plus court, idéal pour tous les âges, combinant pistes cyclables, chemin agricole et brefs passages sur la route à travers les villages.



Départ officiel depuis le P&R Schwebach, mais vous pouvez commencer la balade à n'importe quel endroit du parcours.

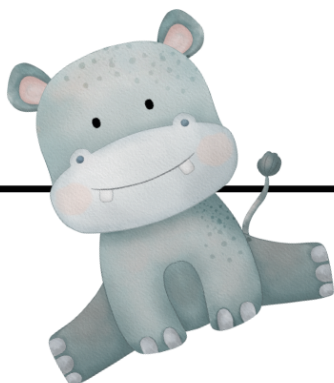
À Grosbous, faites une pause gourmande aux stands tenus par les associations locales Agility-sport Grosbous et Ju-Jitsu Self-Defense du Nord.



Participation gratuite, sans inscription – départs libres entre 7h à 19h. Possibilité de location d'un vélo électrique à Useldange avec réservation préalable (plus d'info : 28 33 45).

Internet : www.velosummer.lu





BABYSITTER FORMATION



Wëlls du Babysitter ginn?

Wëlls de léieren, wéi een op Kanner oppasst – mat Spaass a Verantwortung?

Da mell dech un fir eise Babysitter-Cours! Hei léiers de:

- ✓ Wichtigst Grondsätz am Ëmgang mat Kanner
- ✓ Kreativ Spillideen & Beschäftegung
- ✓ Éischt Hëllef speziell fir Kanner
- ✓ Tipps fir eng gutt Kommunikatioun mat Elteren

Zum Schluss kriss de däin offizielle Babysitter-Brevet! 🎉

Mëttwochs, den 23. Juli 2025 vun

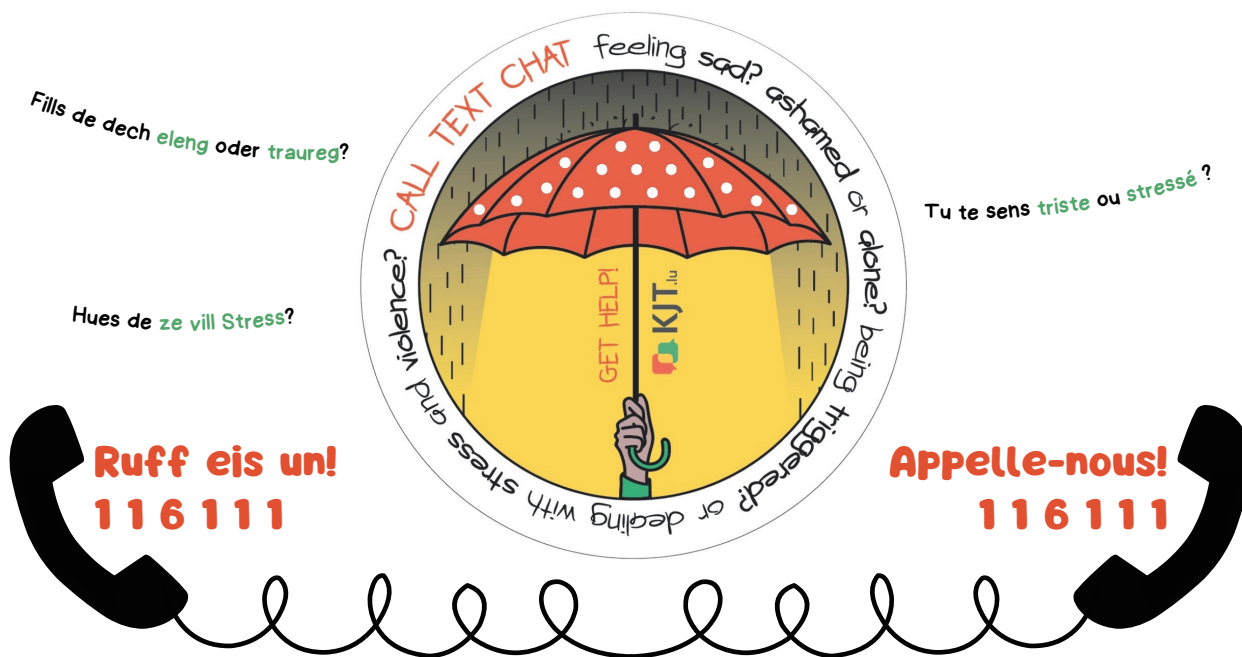
09:00 – 18:00 Auer

mat Mëttespaus

zu Réiden an der Aula



Umeldungen per E-Mail: niki@mjredange.lu



KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Gratisnummer: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu

Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle

Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch

Gratisnummer: **8002 4444**



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu

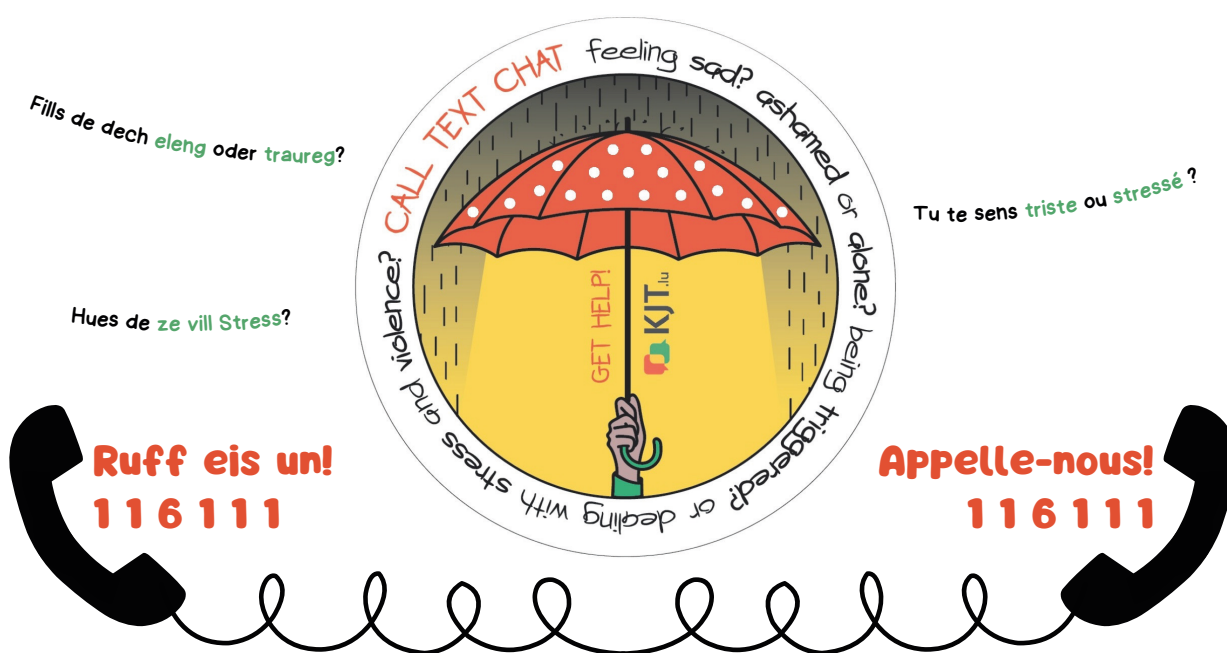


BEE SECURE Helpline

Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der **8002 1234** oder [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.



Le KJT et ses services

Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: 1 1 6 1 1 1



Online Help

Conseil en ligne via www.kjt.lu

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: 8002 4444



Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au 8002 1234 ou online



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

Sprachencafé / Café des langues



Club Atertdall
zesummen erliewen



**In Zusammenarbeit mit «Pakt vum Zesummenliewen»
und der «Comission Communale du Vivre-ensemble et
Interculturel» Beckerich**
**En collaboration avec « Pakt vum
Zesummenliewen» et la « Commission Communale du
Vivre-Ensemble et Interculturel» Beckerich**

Geselliges Beisammensein, wo der Austausch in unterschiedlichen Sprachen im Fokus steht. Wir starten mit diesen vier verschiedenen Tafelrunden – lëtzebuergesch, français, english und italiano. Nicht verzagen, dieses Angebot kann im Laufe der Zeit erweitert werden. Falls Sie eine dieser Sprachen perfekt beherrschen, und Freude damit haben sich mit Ihren Mitmenschen zu unterhalten, dann melden Sie sich bei uns. Pro Tisch, benötigen wir eine.n Moderator.in, die eine Tafelrunde anregen kann.

Rencontres sociales où l'accent est mis sur l'échange dans différentes langues. Nous commençons par ces quatre tables rondes différentes - lëtzebuergesch, français, english et italiano. Ne désespérez pas, cette offre peut être élargie au fil du temps. Si vous maîtrisez parfaitement l'une de ces langues et que vous aimez parler avec d'autres, contactez-nous. Pour chaque table, nous avons besoin d'un.e modérateur.ice qui peut animer une table ronde.



17. Juli / 17 juillet



19h00-20h30



Brasserie
«Millespännchen»
(103, Huewelerstrooss -
Beckerich)

Einschreibung bis eine Woche im Voraus! / Inscriptions au plus tard une semaine d'avance!
Mo- Fr / Lu-Ve 9h00 - 12h00 Tel. 27 55-33 70



Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/attertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jif@scj.lu

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail : jacques.bagnoud@cathol.lu

Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : vincent.billot@cathol.lu

Père Antoine DO SCJ, prêtre T: +33 695 24 33 19 Mail : antoine.do@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / attertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

PRIMIZMASS vum Père Antoine DO SCJ



Photo : Ch. Reiser

Den 18. Mee 2025 huet de **Pater Antoine Do** an der Kierch zu Réiden seng éischt Mass als nei geweitene Priester gefeiert. De Kardinol Jean-Claude Hollerich hat hien den 17. Mee an der Kathedral zum Priester geweit.

Vill Leit waren komm fir d'Primizmass vum Pater Antoine Do matzefeieren. De Pastoralrot zesummen mat dem CGP haten d'Primizmass virbereed, déi vum Réidener Gesank musikalesch gestallt ginn ass ënnert der Direktioun vun der Mme Josette Ourth, op der Urgel den H. Carlo Philippe.

D'Präsidentin vum Pastoralrot huet de neie Priester häerzlech wellkomm geheescht mat engem schéine faarwege Bouquet Blummen. D'Kierch war och mat herrlechen Arrangementen vun der Mme Félicie Clesen an der Mme Francine Reiser gerëscht. Si sollten op d'Vielfalt an der Kierch an an der Par hiweisen, wou jiddereen wellkomm ass a wou een deen anere respektéieren an ënnerstëtze soll. An de Fürbitten huet et dann och geheescht: «Mir bieden fir eis chrëschtlech Gemeinschaft, dass jidferree seng perséinlech Vokatioun an den Déngscht vun der Gemeinschaft setzt, fir dass mir esou zu där Eenheet fannen wéi's Du, gudder Gott, Dir se fir eis wënschs.»

Dem Pater Antoine Do ass een Don iwwerwisen ginn, fir deen d'Leit aus der Par gespennt haten. Hinnen all e grouse Merci dofir.

An der Fespriedegt huet den Abbé Paul Muller, deen 1984 seng Primiz zu Réiden gefeiert hat, dem neie Primiziant Courage gemaach, senger Berufung trei ze bleiwen. Hie steet net eleng do, an wann et dann emol méi schwéier gëtt, soll hien un d'Lidd denken: «N'aie pas peur, laisse-toi regarder par le Christ !»

Een Interview mam Pater Antoine Do SCJ a weider Fotoen op: cathol.lu



CATÉCHÈSE & COMMUNION

>> **Inscription à la catéchèse 2025/2026** <<

>> **Inscription pour la Communion 2026** <<



Chers parents,

Les inscriptions pour la catéchèse et la communion sont déjà ouvertes.

Informations auprès du secrétariat paroissial Tél: 23 62 10 53.

Inscriptions uniquement par mail : inscription.cate.attertdall@gmail.com

Les fiches d'inscriptions seront disponibles sur notre site: <https://web.cathol.lu/article6545>

La réunion de rentrée aura lieu la 2^e quinzaine septembre 2025.

De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>

EIN VIELVERSPRECHENDES FUSSBALLCAMP

UN STAGE DE FOOTBALL PROMETTEUR

FC Biekerech – SC Ell – FC Präizerdau/Réiden

65 junge Spieler und Spielerinnen rund um das runde Leder vereint

Von Montag, dem 26. Mai bis Freitag, dem 30. Mai 2025 wurden 65 Kinder von der Entente Jeunesse Atertdau und den Gemeinden Beckerich, Ell, Redange und Präizerdau empfangen, um an fünf Tagen voller sportlicher Emotionen teilzunehmen.

Fünf Tage lang verwandelte sich der Fußballplatz des Stade Emile Schlessen in Bettborn in ein wahres Ausbildungszentrum: Das von der EJA in Zusammenarbeit mit dem FC St. Pauli organisierte Trainingslager brachte 65 Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren zusammen, die an einem intensiven Fußballtraining in einer sportlichen, geselligen und zugleich lehrreichen Atmosphäre teilgenommen hatten.

Unter der Leitung von erfahrenen Trainern der EJA und des deutschen Vereins wurde den jungen Teilnehmern ein umfassendes Programm geboten: technische Workshops (Passen, Dribbeln, Schießen), Taktikeinheiten, Mini-Matches und spielerische Herausforderungen. Die jungen Sportler konnten ihre Technik und ihren Sinn für das Mannschaftsspiel verbessern, aber auch die Werte Fairplay und Respekt kennenlernen.

„Für viele Kinder war es ein unvergessliches Erlebnis. Die Arbeit mit professionellen Trainern hat sie wirklich motiviert“, sagt ein Verantwortlicher der EJA. Auch die Rückmeldungen der Eltern waren sehr positiv. Sie lobten insbesondere die reibungslose Organisation, die aufmerksame Betreuung und die Qualität der angebotenen Aktivitäten.

Ein besonderer Schwerpunkt lag auf der Mischung und der Inklusion: Mädchen und Jungen spielten zusammen, in einem Geist des Respekts und der Kameradschaft.

Am letzten Tag hatten die Kinder die Gelegenheit, ihre Fortschritte bei einem Freundschaftsturnier zu zeigen, das mit einem Grillfest mit ihren zahlreichen erschienenen Familien abgeschlossen wurde.

65 jeunes joueurs et joueuses réunis autour du ballon rond

Du lundi 26 mai au vendredi 30 mai 2025, 65 enfants ont été accueillis par l'Entente Jeunesse Atertdau et les communes de Beckerich, Ell, Redange et Préizerdau pour participer à cinq jours d'émotions sportives.

Durant cinq jours, le terrain de football du Stade Emile Schlessen à Bettborn s'est transformé en un véritable centre de formation: le stage organisé par l'EJA en collaboration avec le FC St. Pauli a rassemblé 65 enfants âgés de 6 à 12 ans, ayant participé à un stage intensif de football dans une ambiance à la fois sportive, conviviale et éducative.

Encadrés par des entraîneurs expérimentés de l'EJA et de ceux venus du club allemand, les jeunes participant(e)s ont bénéficié d'un programme complet: ateliers techniques (passes, dribbles, tirs), séances tactiques, des mini-

matches et des défis ludiques. Les jeunes sportifs ont pu améliorer leur technique, leur sens du jeu collectif, mais aussi apprendre les valeurs du fair-play et du respect.

« Ce fut une expérience inoubliable pour de nombreux enfants. Travailler avec des entraîneurs professionnels les a vraiment motivés », confie un responsable de l'EJA. Les retours des parents ont également été très positifs, saluant notamment l'organisation sans faille, l'encadrement attentif et la qualité des activités proposées.

Un accent particulier a été mis sur la mixité et l'inclusion: filles et garçons ont évolué ensemble, dans un esprit de respect et camaraderie.

Le dernier jour, les enfants ont eu l'occasion de montrer leurs progrès lors d'un tournoi amical, clôturé par une grillade avec leurs familles venues en nombre.

« On a appris plein de choses, et surtout on s'est bien amusés ! », témoigne Emma, 11 ans avec un grand sourire.



„Wir haben viel gelernt und vor allem viel Spaß gehabt“, sagte die 11-jährige Emma mit einem breiten Lächeln.

Angeichts des Erfolgs dieser Veranstaltung fühlen sich alle Mitglieder der EJA motiviert, ihre Bemühungen fortzusetzen, um auch in Zukunft ähnliche Veranstaltungen zu organisieren.

Devant le succès de cette édition, tous les membres de l'EJA se sentent motivés à poursuivre leurs efforts afin d'organiser des événements semblables à l'avenir.



Charles Reiser

Workshop KräuterReich

Vielfalt der Wildkräuter für
die Küche & Gesundheit

Sonntag, 13. Juli 2025

13-18h
Wildkräuter - Kennenlernen,
Sammeln, Zubereiten & genießen

In Zusammenarbeit mit der **Kulturmüllern**
in Beckerich

Am Geescht vun der Zäit



Info & Anmeldung: weillmuert.lu



PHANTASIALAND

12/09/2025



Départ: 06:00 (Sportshal Beckerich)

Retour: 19:00 (Phantasialand)

Inscription:

elteren.biekerech@gmail.com

Prix: 35€/pers. 0 - 3 ans gratuit



Commission consultative du vivre ensemble et de l'intégration

Invitéiert

"SENIORENTREFF /KAFFISKRAENZCHEN "

LU – Kommt op een geselleschen Nomëtteg bei Kaffi & Kuch (offréiert), all éischten Dënschden am Mount.

Brauch dir en Transport ? Fir méi Infoen & Umeldung:

FR – Venez passer un après-midi convivial autour d'un café et d'un gâteau (offert), chaque 1er mardi du mois.

Avez-vous besoin d'un transport? Pour plus d'informations et inscription:

MME DEVELTER -WEBER ANNE

TEL: 621 624 505

Foto vun der leschter Editioun den 03. Juni



Wéini/ Quand ?

01.07.2025

Auerzäit/ Heure?

14H30

Wou/ Où ?

MILLESPENNCHEN

GEMENG
BIEKERECH



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS **CONFERENCE** MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

« Bob Dylan décrypté ! »

Conférence de Laurent Rieppi

04/07**20h00**
Sall Scheier**Entrée : 15€****Info :**
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu

L'histoire d'une figure
insaisissable et monument
de la culture rock.

**Kulturmillen**
Am Geesch vun der Zäit



12. JULI 25

SUMMER FEST

RÉIDEN





- ✓ GUTT AFFAIREN
- ✓ BRADERIES PRÄISSER
- ✓ IESSEN AN DRÉNKEN
- ✓ CONCERTEN A BANDS
- ✓ ANIMATION FÜR KANNER

**GESCHÄFTER AN DER
GRAND-RUE SINN OP
VILL ANER VERKAFSSTÄNN**

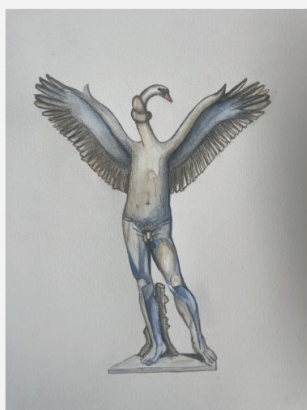
**UNION COMMERCIALE ET
ARTISANALE REDANGE**



EXPOSITION

POP UP GALERIE - 2ND EDITION

Iwwert de Summer hun mir 3 jonk regional Artist*innen
invitéiert fir hir Konscht ze presentéieren



Amélie Heidt



Muriel Juchem



Chloé Kemmer

VERNISSAGE

18 JULI 2025 - 20h00

Concert vum
Réidener Jugentreff am Millenhaff

Exposition : 18. Juli - 31. August
Jeu. - Dim. 14h00 à 17h00

Kulturmillen asbl -
103 Huewerlerstrooss
L-8521 Biekerech

GEMENG
BIEKERECH



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



mille**galerie**





16+17 AUGUST 2025
Huttange

Live Music
 COUNTRY, BLUES
 & FOLK



Food + Drinks

FILIPINO SPECIALTIES | VEGGIE
 BBO | ICECREAM | CRÊPES



Hot air balloon
 ONLY WHEN WEATHER
 CONDITIONS PERMIT



more info
WWW.KAUMAHAN.LU

MANIFESTATIONSKALENNER

JULI 2025

✓ 01.07.2025 • 14h30

Seniorentreff / Kaffiskränzchen

Commission consultative du vivre ensemble et de l'intégration

📍 Millespënnchen

✓ 04.07.2025 • 20h00

"Bob Dylan décrypté!" Conférence de Laurent Rieppi

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 13.07.2025 • 13h00 - 18h00

Workshop KräuterReich

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 18.07.2025 • 20h00

Vernissage: Exposition Pop Up Galerie - 2nd Edition

Kulturmillen

📍 Millegalerie



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

